

TEXTO

Brazil's economy

Stalled

A long-awaited recovery still fails to materialise

FOR many months Guido Mantega, Brazil's finance minister, has been forecasting that the economy is on the verge of vigorous growth that never seems to come. Even so, the third-quarter figures published on November 30th were a shock. The government had convinced independent economists that a weaker currency, lower interest rates, and a cut in sales tax on cars and white goods would prompt a healthy expansion of 1.2% compared with the previous quarter. In the event, the figure was just 0.6%. The national statistics institute also slashed its estimate of second-quarter growth, from 0.4% to 0.2%.

The numbers were "disappointing", admitted Mr Mantega. But recovery, he insisted, is on the way: 4% growth will come next year, with 5% in 2014. Few now believe him. Analysts are slashing their predictions. Add last year's anaemic 2.7% and Brazil is seeing its worst growth performance in over a decade.

Fonte: <http://www.economist.com/news/americas/21567945-long-awaited-recovery-still-fails-materialise-stalled>

TEXTO

Brazil's economy

Stalled

A long-awaited recovery still fails to materialise

Economia do Brasil

Paralisada

Uma longa e esperada recuperação ainda falha em materializar-se

FOR many months Guido Mantega, Brazil's finance minister, has been forecasting that the economy is on the **verge**¹ of vigorous growth that never seems to come. **Even so**², the **third-quarter**³ figures published on November 30th were a shock. The government had convinced independent economists that a weaker currency, lower interest rates, and a cut in sales tax on cars and white goods **would prompt**⁴ a **healthy**⁵ expansion of 1.2% compared with the previous **quarter**⁶. In the event, the figure was just 0.6%. The national statistics institute also **slashed**⁷ its estimate of second-quarter growth, from 0.4% to 0.2%.

*Por muitos meses Guido Mantega, Ministro da Fazenda do Brasil, tem estado prevendo que a economia está sobre a **borda**¹ de vigoroso crescimento que nunca parece chegar. **Porém**², os dados do **terceiro trimestre**³ publicados em 30 de novembro foram um choque. O governo tinha convencido economistas independentes que uma moeda corrente fraca, taxas de juros baixas, e um corte no imposto de vendas sobre os carros e bens **induziria**⁴ uma expansão **saudável**⁵ de 1,2% comparada com o **trimestre**⁶ anterior. No evento, os dados foram somente de 0,6%. O instituto nacional de estatística também **cortou**⁷ sua estimativa de crescimento do segundo trimestre, de 0,4% para 0,2%.*

The numbers were “disappointing”, admitted Mr Mantega. But recovery, he insisted, is on the way: 4% growth will come next year, with 5% in 2014. Few now believe him. Analysts are **slashing**⁸ their predictions. Add last year's anaemic 2.7% and Brazil is seeing its worst growth performance in over a decade.

*Os números foram “desapontadores”, admitiu o Senhor Mantega. Porém a recuperação, ele insistiu, está a caminho: 4% de crescimento chegará no próximo ano, com 5% em 2014. Poucos agora acreditam nele. Analistas estão **cortando**⁸ suas previsões. Adicione o ano passado anêmico de 2,7% e o Brasil está vendo sua pior performance de crescimento em uma década.*

To stall = parar, paralisar

To slash = lascar, cortar

Even só = porém, ainda assim